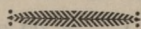


# Cassă de Păstrare Civilă din Arad

Societate Anonimă



## Aradi Polgári Takarékpénztár

Részvénytársaság

A r a d

1927.

DIBL. UNIV. CLUJ

1880 - G. VI. 1029

EXEMPLAR LEGAL

Institute care au fuzionat până acum cu noi:

Banca Comercială din Arad S. A., Cassa de Păstrare din Sânmartin S. A., Banca Agricolă și Industrială din Pâncota S. A., Banca Poporală din Ceanad S. A., Prima Cassă de Pastrare din Elek S. A., Cooperativa din Engelsbrunn, Banca Comercială și Industrială din Jecia=Mare, Cooperativa din Jecia=Mare, Prima Cassă de Păstrare din Lipova, Cassa de Păstrare din Teremia=Mare S. A., Cooperativa din Panatul=Nou, Banca Poporală din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Sântana S. A., Prima Cassă de Păstrare din Periamoș S. A., Banca Comercială și Industrială din Periamoș S. A., Cooperativa din Schöndorf, Cooperativa din Guttenbrunn, Banca Poporală din Guttenbrunn S. A., Cooperativa din Zădărlac.

F i l i a l e :

Almáskamarás, Aradul=Nou, Besenova=Noua, Ceanad, Ceatad, Elek, Engelsbrunn, Glogovași, Gottlob, Grabași, Guttenbrunn, Jecia=Mare, Lipova, Neudorf, Orțișoara, Panatul=Nou, Pâncota, Periamoș, Sânmartin, Sfântă=Ana, Schöndorf, Teremia=Mare, Tomnatic, Wiesenheid, Zădărlac.

Velünk eddig fuzionált intézetek:

Aradi Kereskedelmi Bank rt., Aradszentmártoni Takarékpénztár rt., Csanádi Népbank rt., Eleki Első Takarékpénztár rt., Angyalkuti Hitelszövetkezet, Nagyjécsai Kereskedelmi és Iparbank, Nagyjécsai Takarékes és Hitelegylet, Lippai Első Takarékpénztár, Máriaföldi Takarékpénztár rt., Ujpanáti Hitelszövetkezet, Ujszentannai Népbank rt., Ujszentannai Első Takarékpénztár rt., Pankotai Gazdasági és Iparbank rt., Perjámosi Első Takarékpénztár rt., Perjámosi Kereskedelmi és Iparbank rt., Szépfalusi Hitelszövetkezet, Temeshidegkuti Hitelszövetkezet, Temeshidegkuti Népbank rt., Zádorlaci Hitelszövetkezet.

F i ó k o k :

Almáskamarás, Ujarad, Ujbessenyő, Csanád, Csatád, Elek, Angyalkut, Glogovac, Kisősz, Garabos, Temeshidegkut, Nagyjécsa, Lippa, Ujfalú, Orczyfalva, Ujpanát, Pankota, Perjámos, Szentmárton, Szentanna, Szépfalu, Máriafölde, Nagyősz, Réthát, Zádorlak.

	Lei	bani	Lei	bani
Cassa și valute — Pénztár és valuták ... .. .	19,278.463	—		
Depuneri la alte bănci — Más pénztintézeteknél elhelyezett főkék ...	23,402.950	—	42,681.413	—
Cambii — Váltók ... .. .	400,765.071	—		
Imprumuturi ipotecare — Jelzálog=kölcsönök ... .. .	1,751.992	—		
Debitori — Adósok ... .. .	4,796.019	—		
Imprumuturi în cont=curent — Folyószámla=kölcsönök ... .. .	26,463.276	—	433,776.358	—
Fondul pentru garantarea scrisor. fonciare — Záloglevél biztosi= téki alap ... .. .			260.000	—
Efecte — Értékpapírok ... .. .			3,077.274	—
Cointeresări la întreprinderi industriale — Iparvállalati érdekeltségek ...			14,716.776	—
Imobile — Ingatlanok ... .. .			708.509	—
Interese restante — Hátralékos kamatok ... .. .			355.780	—
Inventarul Centralei și al 25 Sucursale — Központ és 25 fiók leltára ... .. .			1	—
			495,576.111	—

Arad, la 12 Ianuarie 1928.

Weissenburger Ferdinand, m. p.  
director general — vezérigazgató.

Bánfi  
director executiv

## DIRECȚIUNEA:

Schill, m. p. președinte — elnök.

Adelmann, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes.

Dr. Holló-Holzinger, m. p.

Dr. Issekutz, m. p.

Mandl, m. p.

Nattland, m. p.

Comparând bilanțul de față

Jelen mérleg=számlát a fő- és mellék=könyvekkel össze-

Arad, la 17 Ianuarie 1928.

## COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.  
contabil autorizat.

Kosztka Emil, m. p.

# Mérleg-számla 1927. december 31-én.

Passive — Teher

	Lei	bani	Lei	bani
Capital social — Részvénytőke ... ..			32,250.000	—
Fond de rezervă — Tartalékalap ... ..	13,794.828	—		
Fond de dubioase — Kétes követelések tartaléka ... Lei 5,000.000				
Dotățiunea din acest an — ez évi dotáció ... „ 2,000.000	7,000.000	—		
Fond de pensiuine — Nyugdíjalap ... ..	2,061.238	—	*22,856.066	—
Premiul de 10% al obligaț. cu premiu — Dijas záloglevelek 10% dija			33.920	—
Imprumuturi cedate — Engedményezett kölcsönök ... ..			100.199	—
Obligațiuni în circulație — Záloglevelek forgalomban ... ..			2,272.350	—
Depuneri spre fructificare: — Takarékbetétek:				
în libele — könyvecskére ... ..	370,788.401	—		
în cont. corent — folyószámlán ... ..	30,517.297	—	401,305.698	—
Cambii reescomptate la Banca Națională — Visszeszámított váltók a Banca Națională a României-nél ... ..			4,800.000	—
Cupoane neplătite — Hátralékos szelvények ... ..			741.602	—
Chiria anticipată a casei — Előre felvett házbér ... ..			93.590	—
Dobânzile și comisiuni anticipate — Előre felvett kamatok és jutalékok			18,837.673	—
Soldul profitului: — Nyereség egyenleg:				
Report din anul 1926 — Át hozat 1926. évről ... ..	242.321	—		
Venit din anul 1927 — 1927. évi nyereség ... ..	12,042.692	—	12,285.013	—
			495,576.111	—

\* Cu dotățiunea din acest an Lei 25,056.066 —  
Az ez évi dotációval 25,056.066 — Leire emelkedik.

Arad, 1928. évi január hó 12-én.

Sándor, m. p.  
ügyvezető igazgató.

Gantner János, m. p.  
primcontabil — főkönyvelő.  
cont. aut.

## AZ IGAZGATÓSÁG:

Angele, m. p. — Dr. Buschmann, m. p.      Butfinger, m. p.      Darányi, m. p.      Gantner, m. p.  
Réthy, m. p.      Scidner, m. p.      Scherer, m. p.      Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.  
hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben levőnek találtuk.

Arad, 1928. évi január hó 17-én.

## A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p.      Szántó Gyula, m. p.      Weil József, m. p.

# Contul de profit și pierdere la 31 dec. 1927.

	Lei	bani
Impozite — Adók ... .. .	3,777.494	—
Spese — Költségek ... .. .	2,470.030	—
Salarizarea funcționarilor — Tisztviselők javadalmazása ... .. .	6,696.897	—
Dotațiunea din acest an a fondului de dubioase — Kétes követelések tartalékának ez évi dotációja ... .. .	2,000.000	—
Soldul profitului — Nyereség egyenleg:		
Report din anul 1926 — 1926. évi áthozat ... .. . Lei	242.321	—
Venit din anul 1927 — 1927. évi nyereség ... .. . „	12,042.692	—
	<b>27,229.434</b>	<b>—</b>

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, la 12 Ianuarie 1928.

Weissenburger Ferdinand, m. p.  
director general — vezérigazgató.

Bánfi  
director executiv

**DIRECTIUNEA:**

Schill, m. p. președinte — elnök.  
Dr. Holló-Holzinger, m. p.

Dr. Issekutz, m. p.

Adelmann, m. p. vicepreședinte — elnökhelyettes.  
Mandl, m. p. Nattland, m. p.

Comparând pe acest cont profit și pierdere  
Jelen nyereség és veszteség=számlát a fő- és mellék-könyvekkel össze-

Arad, la 17 Ianuarie 1928.

**COMITETUL DE SUPRAVEGHERE:**

Reinhart Gyula, m. p. președinte — elnök.  
contabil autorizat.

Kosztka Emil, m. p.

# Veszteség- és nyereség-számla 1927. dec. 31-én.

Profit — Nyereség

	Lei	bani
Report din profitul anului 1926 — Nyereségáthozat 1926. évről ... ..	242.321	—
Dobânzi și comisiuni — Kamat és jutalékok ... ..	25,359.867	—
Venitul efectelor — Értékpapir jövedelem ... ..	53.557	—
Venitul imobilelor — Házbérek ... ..	1,573.689	—
	27,229.434	—

BCU Cluj / Central University Library Cluj

Arad, 1928. évi január hó 12-én.

Sándor, m. p.  
ügyvezető igazgató.

Gantner János, m. p.  
primcontabil — főkönyvelő.  
cont. aut.

## AZ IGAZGATÓSÁG:

Angele, m. p.  
Réthy, m. p.

Dr. Buschmann, m. p.  
Seidner, m. p.

Buttinger, m. p.  
Scherer, m. p.

Darányi, m. p.

Gantner, m. p.  
Winkler, m. p.

cu registrele principale și secundare l'am găsit în ordine.  
hasonlítottuk és azt helyesnek és teljesen rendben levőnek találtuk.

Arad, 1928. évi január hó 17-én.

## A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG:

Minnich Ádám, m. p.

Szántó Gyula, m. p.

Weil József, m. p.

Onorată Adunare Generală !

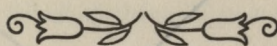
Conform datorinței noastre impuse de lege urmând cu atenție vie mersul afacerilor institutului nostru în anul expirat 1927, am examinat în mod regulat cassele precum și diferitele ramuri de gestiune ale institutului. În consecință cu onoare aducem la cunoștința Onor. Adunării Generale, ca mersul afacerilor și gestiunea institutului corespunzând în toate ramurile legilor comerciale și statutelor, am găsit starea valorilor în conformitate cu registrele și în toate privințele în ordine.

Am luat parte la inventarizarea valorilor și documentelor institutului, iar examinând bilanțul pe anul 1927 ne-am convins, că direcțiunea l-a întocmit având în vedere legile comerciale și statutele, astfel recomandând aprobarea acestuia.

Examinând și propunerea direcțiunii cu privire la repartizarea produsului net în sumă de Lei 12,285.013 și găsim o exactă și corespunzătoare intereselor institutului, o recomandăm deasemenea aprobării Onor. Adunării Generale.

Arad, la 17 Ianuarie 1928.

COMITETUL DE SUPRAVEGHERE.



BCU Cluj / Central University Library Cluj

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG JELENTÉSE.

Tisztelt Közgyűlés !

Intézetünk ügymenetét a lefolyt 1927. évben törvényszabta kötelezettségünknek megfelelően, állandóan éber figyelemmel kísértük, az intézet pénztáráiban és annak különböző kezelési ágazataiban rendes vizsgálatokat tartottunk és ezen eljárásunk eredményeként van szerencsénk a t. Közgyűlésnek jelenteni, hogy az intézeti ügyvezetést és kezelést annak minden ágában a kereskedelmi törvénnyel és alapszabályokkal megegyezőnek, az értékállományt pedig az intézeti könyvekkel egyezőnek és mindenben rendben levőnek találtuk.

Résztvettünk az intézet értékeinek és okmányainak leltározásában, megvizsgáltuk az 1927. évre felállított mérleget és meggyőződünk, hogy annak felállítását az igazgatóság a kereskedelmi törvényeknek és alapszabályoknak megfelelően eszközölte s ebből kifolyólag a mérleg jóváhagyását javasoljuk.

Megvizsgáltuk az igazgatóságnak a kimutatott 12,285.013 lei tiszta jövedelem felosztására vonatkozó javaslatát és azt helyesnek és az intézet érdekeivel megegyezőnek találván, ahhoz hozzájárulunk s annak elfogadását a t. Közgyűlésnek ajánljuk.

Arad, 1928. január hó 17-én.

A FELÜGYELŐ-BIZOTTSÁG.

Conform bilanțului din anul 1927 produsul net împreună cu transportul de 242.321 L din anul trecut . . . . .	L 12,285.013.—	
al cărui repartizare direcțiunea o propune în modul următor:		
Az 1927. évi mérleg szerinti fizta nyereség mult évi L 242.321.—		
elővezetéssel együtt . . . . .	L 12,285.013.—	
melynek felosztását az igazgatóság következőképen javasolja:		
1. Pentru fondul de rezervă în loc de 5% . . . . .	L 1,600.000.—	
A tartalékalapra 5% helyett . . . . .		
2. Pentru dividende după 80.625 buc. acțiuni de val. nom. 400 Lei á brutto Lei 100.—* . . . . .	L 8,062.500.—	
80.625 drb. 400.— lei n. é. részvény osztalékára á brutto 100.— lei**		
(după scăderea impozitului dividenda netă după o cincime acțiune Lei 17, după acțiunea de val. nom. Lei 400, Lei 85 și după acțiunea de val. nom. Lei 2000, Lei 425		
levonásba hozatik az adó, netto osztalék 1/5 részvény után 17 lei, 400 lei n. é. részvény után 85 lei és 2000 lei n. é. részvény után 425 lei)		
3. Pentru scopuri caritabile . . . . .	L 300.000.—	
Jótékonycéla . . . . .		
4. Pentru fondul de pensiuine . . . . .	L 600.000.—	
A nyugdíjalapra . . . . .		
10% în tantiema direcțiunei		
5. 10% az igazgatóság jutalékára . . . . .	L 1,204.269.—	
În tantiema funcționarilor . . . . .	L 301.067.—	
6. A fiztviselők jutalékára . . . . .		
În remunerațiunea comitetului de supraveghere . . . . .	L 66.000.—	L 12,133.836.—
7. A felügyelő-bizottság javadalmazására . . . . .		
iar restul de . . . . .		L 151.177.—
mig a fenmaradó . . . . .		

să se transporte pe anul 1928.  
az 1928. évi eredményszámlára vezettessék át.

\* Se vor plăti la cassa institutului și a filialelor începând cu 30 Ianuarie 1928.  
\*\* Fizetendő 1928. január hó 30-tól kezdve a fő- és fiókintézetek pénztárainál.

## CONVOCARÉ.

CASSA DE PĂSTRARE CIVILĂ DIN ARAD SOCIETATE ANONIMĂ

va ține în ziua de

**29 Ianuarie 1928 la orele 10.30 a. m.**

în localurile institutului Bul. Regina Maria No. 8

# a XL-a Adunare Generală Ordinară

la care ne permitem a invita pe toți acționarii

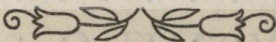
DIRECȚIUNEA.

### O B I E C T E:

1. Delegarea a doi acționari în scopul verificării procesului verbal.
2. Deciderea asupra raportului direcțiunii și al comitetului de supraveghere, apoi examinarea socotelilor din anul 1927. stabilirea bilanțului, repartizarea câștigului și deciderea asupra absolvărilor.
3. Propunerea direcțiunii referitor la sporirea capitalului social.
4. Autorizarea direcțiunii pentru executarea în sfera sa de activitate a schimbărilor cerute eventual de judecătorie.

Rugăm acționarii, ce doresc să participe la adunarea generală, a depune acțiunile lor până în ziua de 26 Ianuarie a. c. la cassa Centralei sau la cea a sucursalelor noastre din Arad=Nou, Almáskamarás, Beșenova=Nouă, Ceanad, Ceatad, Elek, Engelsbrunn, Glogovați, Gottlob, Grabați, Guttenbrunn, Jecia=Mare, Lipova, Neudorf, Orțișoara, Panatul=Nou, Pâncota, Periamoș, Sânmartin, Sfânta=Ana, Schöndorf, Teremia=Mare, Tom=natic, Wiesenheid, Zădărlac.

BCU Cluj / Central University Library Cluj



### MEGHIVÓ.

AZ ARADI POLGÁRI TAKARÉKPÉNZTÁR RÉSZVÉNYTÁRSASÁG

## XL. rendes közgyűlését

1928. évi január hó 29-én délelőtt fél 11 órakor

tartja intézeti helyiségében, Bulevardul Regina Maria 8. sz. I. em., melyre a részvényeseket fisztelettel meghívja

AZ IGAZGATÓSÁG.

### TÁRGYSOROZAT:

1. A közgyűlési jegyzőkönyv hitelesítésére két részvényes kiküldése.
2. Az igazgatóság és felügyelő-bizottság jelentése, továbbá az 1927. évi számadások megvizsgálása, a mérleg megállapítása, valamint a tiszta nyereség felosztása és a felmentvények iránti határozathozatal.
3. Az igazgatóság javaslata a részvénytőke felemelése iránt.
4. Az igazgatóság felhatalmazása a cégbiróság által netalán kívánt változásoknak saját hatáskörében való elintézése iránt.

A t. részvényesek, akik a közgyűlésen résztvenni óhajtanak, felkéretnek, hogy részvényeiket január 26-ig a főintézet vagy Almáskamarás, Engelsbrunn, Elek, Glogovatz, Gottlob, Grabatz, Grossjetscha, Guttenbrunn, Lenauheim, Lippa, Marienfeld, Neuarad, Neubeschenowa, Neudorf, Neupanat, Orczydorf, Pankota, Perjamosch, Sanctanna, Sanctmartin, Schöndorf, Triebswetter, Tschanad, Wiesenheid és Zaderlachon lévő fiókjaink pénztáránál letétmenyezni sziveskedjenek.